

Job

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיֹּאמֶר:	הֲתִימְנִי	אֶלֶּיָּךְ	וַיַּעַן	1
und-er-sprach	[התימני]	Elifas	und-er-antwortete	
H0559	H8489	H0464		

Und Eliphas, der Temaniter, antwortete und sprach:

בֶּטֶן:	קִדְּיִם	וּיְמֵלֵא	רוּחַ	דַּעַת	יַעֲנֶה	הַחֵם	2
Bauch	[קִדְּיִם]	und-er-fuellt	Geist	Erkenntnis	antwortete	der-Weise	
H0990	H6921	H4390	H7307	H1847		H2450	

Wird ein Weiser windige Erkenntnis antworten, und wird er sein Inneres füllen mit Ostwind,

3	הוֹכַחְתָּ	בְּדָבָר	לֹא	יִסְכֹּן	וּמִלִּים	לֹא־	יֹעִיל	בָּם:
	zurechtwies	im-Wort	nicht	nuetzt	und-Wort	nicht	[יֹעִיל]	in-ihnen
	H3198	H1697	H3808	H5532	H4405	H3808	H3276	

streitend mit Reden, die nichts taugen, und mit Worten, womit er nicht nützt?

4	אַף־	אַתָּה	תִּפְרֹ	יִרְאֶה	וּתְנַרְעַ	שִׁיחָה	לִפְנֵי־	אַל:
	auch	du	[תִּפְרֹ]	er-sieht	[וּתְנַרְעַ]	[שִׁיחָה]	vor	zu
	H0637			H3374	H1639	H7881	H6440	H0410

Ja, du vernichtest die Gottesfurcht und schmälerst die Andacht vor Gott.

5 כִּי יֵאָדָּר עֲוֹנָה פִּי וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:

klug	Zunge	und-erwaehte	Mund	Schuld	denn
H6175	H3956	H0977	H6310	H5771	H0502

Denn deine Ungerechtigkeit belehrt deinen Mund, und du wählst die Sprache der Listigen.

6 יִרְשִׁיעַךְ פִּיךְ וְלֹא־ אֲנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ- בָּךְ:

in-dir antwortete und-deine-Lippen ich und-nicht Mund

[H8193](#) [H0589](#) [H3808](#) [H6310](#) [H7561](#)

Dein Mund verdammt dich, und nicht ich; und deine Lippen zeugen wider dich.

חִלְלַת:	נִבְעוֹת	וּלְפָנַי	תִּגְלָד	אָדָם	תְּרִישׁוֹן	7
[חיללת]	[נבעות]	und-zu-Angesicht-von	gebar	Mensch	erster	
H1389	H6440		H3205	H0120	H7223	

Bist du als Erster zum Menschen gezeugt, und vor den Hügeln du geboren?

חכמה:	אֱלֹדִי	וְתִנְרַע	תִּשְׁמַע	אֱלֹהִי	הַבְּסוֹד	8
Weisheit	zu-dir	[וְתִנְרַע]	hoerte	Gott	[הַבְּסוֹד]	
H2451	H0413	H1639	H8085	H0433	H5475	

Hast du im Rate Gottes zugehört, und die Weisheit an dich gerissen?

9 מֵדָּה וְיָדַעְתָּ וְלֹא יָדָע וְלֹא תֵבִין וְלֹא עִמָּנוּ הָיָא:

er	mit-uns	und-nicht	verstehen	wusste	und-nicht	du-wusstest	was
H1931		H3808	H0995	H3045	H3808	H3045	H4100

Was weißt du, das wir nicht wüßten, was verstehst du, das uns nicht bekannt wäre?

10	גַּם־ auch H1571	עָשָׂב [שב] H7867	גַּם־ auch H1571	יָשִׁישׁ [ישיש] H3453	בֶּן־ sein-Sohn H3524	כְּבִיר machtig H0001	יָמִים Tage H3117
----	--	---	--	---	---	---	---

Unter uns sind auch Alte, auch Greise, reicher an Tagen als dein Vater.

11	הַמְעַט wenig H4592	מִמֶּנִּי von-dir H8575	תַּנְחִמוֹת [תנחמות] H0410	אֵל zu H1697	וְדָבַר und-redete H0410	לְאֵט [לאט] H1697	עַמֶּךָ dein-Volk H1697
----	---	---	--	------------------------------------	--	---	---

Sind dir zu wenig die Tröstungen Gottes, und ein sanftes Wort an dich zu gering?

12	מָה־ was H4100	יָקַחְךָ nahm H3947	לְבָבְךָ dein-Herz H4100	וּמָה־ und-was H4100	יִרְזָמוּן [ירזמון] H7335	עֵינֶיךָ deine-Augen H7335
----	--------------------------------------	---	--	--	---	--

Was reißt dein Herz dich hin, und was zwinken deine Augen,

13	כִּי־ denn H4405	תָּשִׁיב kehrte-zurueck H7725	אֶל־ zu H0413	אֵל zu H0410	רוּחְךָ Geist H7307	וְהֵצֵאתָ und-ging-heraus H3318	מִפִּיךָ Mund H6310	מִלִּין Wort H4405
----	--	---	-------------------------------------	------------------------------------	---	---	---	--

daß du gegen Gott dein Schnauben kehrst, und Reden hervorgehen lässest aus deinem Munde?

14	מָה־ was H4100	אָנוּשׁ Mensch H0582	כִּי־ denn H2135	יִזְכָּה [יזכה] H2135	וְכִי־ und-denn H6663	יָלֹד gebar H3205	אִשָּׁה Frau H0802
----	--------------------------------------	--	--	---	---	---	--

Was ist der Mensch, daß er rein sein sollte, und der vom Weibe Geborene, daß er gerecht wäre?

15	הֵן wenn H2005	[בְּקִדְשׁוֹ] (בְּקִדְשׁוֹ) [בקדשו] (בקדשו) H6918	לֹא nicht H3808	יֵאֱמִין glaubte H0539	וְשָׁמַיִם und-Himmel H8064	לֹא־ nicht H3808	זָכוֹ [זכן] H2141	בְּעֵינָיו in-seine-Augen H2141
----	--------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	--	---	---

Siehe, auf seine Heiligen vertraut er nicht, und die Himmel sind nicht rein in seinen Augen:

16	אֲף־ auch H0637	כִּי־ denn H8581	נִתְעַב [נתעב] H0444	וְנָאֵלַח [ונאלח] H0376	אִישׁ־ Mann H4325	שָׁתָה trank H4325	כַּמִּים wie-Wasser H4325	עוֹלָה Brandopfer H4325
----	---------------------------------------	--	--	---	---	--	---	---

wieviel weniger der Abscheuliche und Verderbte, der Mann, der Unrecht trinkt wie Wasser!

17	אֲחִידָךְ [אחידך] H2331	שָׁמַע־ hoerte H8085	לִי mir H2088	וְזֶה־ und-dieser H2088	חִזִּיתִי schaute H2372	וְאַסְפָּרָה [ואספרה] H2372
----	---	--	-------------------------------------	---	---	---

Ich will dir's berichten, höre mir zu; und was ich gesehen, will ich erzählen,

18	אֲשֶׁר־ welcher H2450	חֲכָמִים Weise H5046	וַיְגִידוּ verkuendete H3808	וְלֹא־ und-nicht H3808	כְּחָדוֹ [כחדו] H3582	מֵאֲבוֹתָם von-ihre-Vaeter H0001
----	---	--	--	--	---	--

was die Weisen verkündigt und nicht verhehlt haben von ihren Vätern her, -

19	לָהֶם ihnen H0905	לְבָדֵם allein H5414	נָתַןָהּ gab H0776	הָאָרֶץ das-Land H3808	וְלֹא־ und-nicht H3808	עֵבֶר jenseits H8432	זֶר fremd H8432	בְּתוֹכָם Mitte H8432
----	---	--	--	--	--	--	---------------------------------------	---

ihnen allein war das Land übergeben, und kein Fremder zog durch ihre Mitte; -

20	כָּל־ alle H3605	יָמֵי Tage-von H3117	רָשַׁע Frevler H7563	הוּא er H1931	מִתְחוֹלָל [מתחולל] H4557	וּמִסְפָּר und-von-Schreiber H8141	שָׁנִים Jahre H6845	נִצְפָּנוּ [נצפנו] H6184	לְעֵרִיץ [לעריץ] H6184
----	--	--	--	-------------------------------------	---	--	---	--	--

Alle seine Tage wird der Gesetzlose gequält, und eine kleine Zahl von Jahren ist dem Gewalttätigen aufgespart.

21 קוֹל- פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֵנוּ:
Stimme | Ohr | in-Frieden | verwuestet | kam
[H0935](#) [H7703](#) [H7965](#) [H0241](#) [H6343](#)

Die Stimme von Schrecknissen ist in seinen Ohren, im Frieden kommt der Verwüster über ihn;

22 לֹא- יֶאֱמִין שׁוֹב מִנִּי- חֹשֶׁךְ וְצַפּוֹן וְצַפּוֹן (וְצַפּוֹי) הוּא אֵלַי- חֶרֶב:
nicht | glaubte | kehre-zurueck | von | Finsternis | [[|]] | (|)] | er | zu-mir | Schwert
[H2719](#) [H0413](#) [H1931](#) [H6822](#) [H6822](#) [H2822](#) [H7725](#) [H0539](#) [H3808](#)

er glaubt nicht an eine Rückkehr aus der Finsternis, und er ist ausersehen für das Schwert.

23 נִדְרָהּ הוּא לֶלֶחֶם אֵיחָ וַיָּדַע כִּי- נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם- חֹשֶׁךְ:
[|]] | er | zu-Brot | wo | wusste | denn | bereitete | in-seiner-Hand | Tag | Finsternis
[H2822](#) [H3117](#) [H3027](#) [H3045](#) [H0346](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5074](#)

Er schweift umher nach Brot, wo es finden? Er weiß, daß neben ihm ein Tag der Finsternis bereitet ist.

24 יִבְעֶתְהוּ צָר וּמְצוּקָה אֲתַקְפְּהוּ וְכַמְלֹךְ עֲתִיד לְכִידּוֹר:
[|]] | [|]] | [|]] | [|]] | wie-Koenig | [|]] | [|]] | [|]] |
[H3593](#) [H6264](#) [H4428](#) [H8630](#) [H4691](#) [H1204](#)

Angst und Bedrängnis schrecken ihn, sie überwältigen ihn wie ein König, gerüstet zum Sturm.

25 כִּי- נָטָה אֶל- אֵל זָרוֹ וְאֶל- שְׂרָי יִתְנַבֵּר:
denn | breitete-aus | zu | zu | seine-Hand | und-zu | Feld-von | [|]] |
[H1396](#) [H7706](#) [H0413](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5186](#)

Weil er seine Hand wider Gott ausgestreckt hat und wider den Allmächtigen trotzte,

26 יָרוּץ לְאוּרֵךְ אֵלָיו בְּצוּאָר בֶּעֱכִי גִבִּי מִגִּבּוֹר:
Laeufer | zu-ihm | Hals | [|]] | [|]] | [|]] | [|]] |
[H4043](#) [H1354](#) [H5672](#) [H0413](#) [H7323](#)

wider ihn anrannte mit gerecktem Halse, mit den dichten Buckeln seiner Schilde;

27 כִּי- כָסָה פָּנָיו בְּחִלְבּוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עָלָי- כָּסֹל:
denn | bedeckte | Angesicht | [|]] | [|]] | und-er-machte | [|]] | ueber-mich | [|]] |
[H3689](#) [H6371](#) [H2459](#) [H6440](#) [H3680](#)

weil er sein Angesicht bedeckt hat mit seinem Fette und Schmer angesetzt an den Lenden;

28 וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת לֹא- יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַדָּו לְנִלִּים:
und-wohnte | Staedte | [|]] | Haus | nicht | sass | (*) | welcher | [|]] | [|]] |
[H1530](#) [H6257](#) [H3427](#) [H3808](#) [H3582](#)

und zerstörte Städte bewohnte, Häuser, die nicht bewohnt werden sollten, die zu Steinhaufen bestimmt waren:

29 לֹא- יַעֲשֶׂר וְלֹא- יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא- יִטָּה לְאֶרֶץ מְנַלָּם:
nicht | [|]] | und-nicht | er-steht-auf | Kraft | und-nicht | zum-Land | [|]] |
[H4512](#) [H0776](#) [H5186](#) [H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3808](#)

so wird er nicht reich werden, und sein Vermögen wird keinen Bestand haben; und nicht neigt sich zur Erde, was solche besitzen.

30 לֹא- וַיִּסּוֹר מִנִּי- חֹשֶׁךְ וַיִּנְקֹתוּ תֵיבֶשֶׁת שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּי:
nicht | wich | von | Finsternis | [|]] | vertrocknete | [|]] | und-wich | im-Geist | Mund
[H6310](#) [H7307](#) [H5493](#) [H7957](#) [H3001](#) [H3127](#) [H2822](#) [H5493](#) [H3808](#)

Er entweicht nicht der Finsternis; seine Schößlinge versengt die Flamme; und er muß weichen durch den Hauch seines Mundes. -

31	אֵל- zu H0408	יֶאֱמֵן glaubte H0539	[בִּשְׁוֹן Nichtiges H7723	(בִּשְׁוִי) Nichtiges H7723	נִתְעָה [נִתְעָה] H8582	כִּי- denn	שׁוֹא Nichtiges H7723	תִּהְיֶה du-wirst-sein H1961	תִּמּוֹרְתּוֹ: [תִּמּוֹרְתּוֹ] H8545
----	-------------------------------------	---	--	---	---	---------------	---	--	--

Er verlasse sich nicht auf Nichtiges, er wird getäuscht; denn Nichtiges wird seine Vergeltung sein.

32	בְּלֹא- in-nicht H3808	יּוֹמוֹ Tag H3117	תִּמְלֵא fuellte H4390	וְכִפְתּוֹ [וְכִפְתּוֹ] H3712	לֹא nicht H3808	רַעֲנָנָה: [רַעֲנָנָה]
----	--	---	--	---	---------------------------------------	---------------------------

Noch ist sein Tag nicht da, so erfüllt es sich; und sein Palmzweig wird nicht grün.

33	יַחֲמֹס [יַחֲמֹס] H2554	כִּנְפֹן Weinstock H1612	בְּסֵרוֹ [בְּסֵרוֹ] H1154	וַיִּשְׁלֹךְ und-warf H7993	כִּזִּית [כִּזִּית] H2132	נִצָּתוֹ: [נִצָּתוֹ] H5328
----	---	--	---	---	---	--

Wie der Weinstock übt er Unbill an seinen unreifen Beeren, und wie der Olivenbaum wirft er seine Blüte ab.

34	כִּי- denn H5712	עֵדָת [עֵדָת] H5712	חֲנֹף Heuchler H2611	גִּלְמוֹד [גִּלְמוֹד] H1565	וְאֵשׁ und-Feuer H0784	אָכְלָה ass H0398	אֹהֶל־ Zelt H0168	שָׁחַד: [שָׁחַד] H7810
----	--	---	--	---	--	---	---	--

Denn der Hausstand des Ruchlosen ist unfruchtbar, und Feuer frißt die Zelte der Bestechung.

35	הָרָה schwanger H2029	עֲמָל Muehe H5999	וַיֵּלֶד und-gebar H3205	אֵוֹן Unheil H0205	וּבֶטֶן und-Bauch H0990	תֵּכֵן bereitete	מִרְמָה: von-Wurm H4820	ס (*)
----	---	---	--	--	---	---------------------	---	----------

Sie sind schwanger mit Mühsal und gebären Unheil, und ihr Inneres bereitet Trug.